

## LAMPIRAN

### Lampiran 1. Kartu Data

No	Penanda	Petanda
1	<p>どうせこの世はバグがいっぱい 矛盾だらけのシステム学校 なんか行ったところでどうにも ならないよ。</p> <p>Douse konoyo wa bagu ga ippai Mujun darake no shisutemu Gakkou nanka itta tokoro de Dou ni mo naranai yo.</p> <p>Memang dunia ini banyak sekali bug-nya penuh sistem yang tidak konsisten walau pergi belajar ke sekolah sekali pun tetap tak ada bedanya</p>	<p>Secara menyeluruh, makna dari lirik ini membentuk sebuah gagasan mental yang mencerminkan skeptisisme yang ekstrem, perasaan frustrasi mengenai keberadaan, serta pengakuan akan ketidakberdayaan generasi muda terhadap kekakuan struktur sosial. Dengan menghubungkan istilah teknologi "bagu" (kecacatan sistem) dan institusi "gakkou" (sekolah), makna yang dihasilkan bukan sekadar bentuk keputusan yang tidak aktif, melainkan sebuah pelepasan emosi. Penulis lagu dengan sengaja merancang gagasan mental mengenai dunia yang tidak berfungsi dengan baik dan ketidakberdayaan dari formalitas pendidikan di bagian pembuka lagu sebagai sebuah taktik dalam penulisan;</p>

		dengan mengakui kemarahan pendengarnya terlebih dahulu, lirik ini menciptakan dasar psikologis yang kokoh untuk memicu pemikiran yang membawa kepada pemberontakan positif atau momen "kelahiran kembali" di bagian-bagian berikutnya.
2	<p>恋愛だって流行らない「好き」って何だろう?誰かに束縛されたら絶対に私キレるよ.</p> <p>Renai datte hayaranai "suki" tte nani darou? Dareka ni sokubaku saretara Zettai ni watashi kireru yo</p> <p>Cinta juga tidak menyebar Suka itu sebenarnya apa? kalau sampai ku dikekang seseorang pasti aku meledak dan marah</p>	<p>Secara keseluruhan, makna dari bagian lirik itu membentuk sebuah pemahaman mental yang mencakup penolakan terhadap komodifikasi perasaan, krisis dalam menafsirkan kasih sayang, serta kebutuhan yang sangat mendesak untuk memperoleh kemandirian pribadi. Melalui ungkapan skeptis mengenai hilangnya tren percintaan dan pertanyaan mendalam tentang esensi cinta, makna yang muncul mencerminkan kejenuhan individu terhadap pengaturan hubungan cinta yang seragam dalam masyarakat modern. Pemahaman ini semakin diperkuat dengan tindakan penolakan yang tegas terhadap pembatasan, yang mendorong makna yang berkaitan dengan kesadaran akan pentingnya kedaulatan pikiran dan kebebasan individu.</p>
3	<p>別にやりたいことなんかない し夢を見るのはかったるいし</p>	<p>Secara keseluruhan, makna dari bagian lirik itu membangun ide tentang apatisisme eksistensial, kebingungan arah hidup, dan perasaan terasing</p>

	<p>欲しいものくらいあればよかった"もの"って何だか空しい</p> <p><i>Betsu ni yaritai koto nanka naishi</i>  <i>Yume wo miru no wa kattaruishi</i>  <i>Hoshii mono kurai areba yokatta</i>  <i>"mono" tte nandaka munashii</i></p> <p>Sebenarnya tak ada yang ingin kulakukan punya impian juga melelahkan cukup kalau ada benda yang diinginkan tapi benda rasanya hampa</p>	<p>terkait dengan pencarian kepuasan materi. Dengan pengungkapan secara verbal tentang hilangnya cita-cita dan rasa bosan untuk bermimpi, makna yang dihasilkan menunjukkan keadaan kelelahan mental atau rasa putus asa yang kerap dihadapi oleh generasi muda akibat tekanan sosial yang stagnan. Situasi ini semakin diperburuk oleh pemahaman nihilistik bahwa kepemilikan barang-barang material itu pada kenyataannya bersifat sementara dan membawa perasaan kosong. Dalam kerangka besar lagu "Birth", makna tentang kekosongan jiwa ini sengaja disampaikan sebagai tahap dekonstruksi identitas; teks ini menggarisbawahi bahwa sebelum seseorang dapat mencapai titik "kelahiran kembali" dan menemukan motivasi sejatinya, ia harus melewati masa di mana ia menyadari bahwa kebahagiaan tidak bisa diperoleh melalui materi atau mimpi-mimpi palsu yang ditentukan oleh orang lain.</p>
4	<p>友達 親友 恥ずかしい「孤独」          って何だろう?誰とも知り合          わなければ返事をしなくていい          んだ</p>	<p>Lirik ini mengisyaratkan kecemasan sosial yang mendalam dan pelarian menuju isolasi sebagai mekanisme pertahanan diri.</p>

	<p><i>Tomodachi shinyuu hazukashii</i>  <i>"kodoku" tte nandarou? Dare</i>  <i>to mo shiriai wanakereba Henji</i>  <i>wo shinakute iinda</i></p> <p>Malu untuk memiliki teman atau kawan Apa yang dimaksud dengan kesendirian? Jika memang harus bergaul dengan orang lain Ya sudah, tidak perlu dijelaskan.</p>	
5	<p>なんで生きるの? 意味わかん          ないちょっと一回 楽になりた          い神様ごめん</p> <p>Nande ikiru no?          Imi wakanai          Chotto ikkai raku ni naritai          Kamisama gomen.</p> <p>Kenapa kita hidup?          Ku tak mengerti          Aku ingin lepas dari semua Tuhan          maafkan aku</p>	<p>Dengan cara yang menyeluruh, tanda dari potongan lirik ini membangun gagasan mental yang sangat penting berupa puncak dari krisis eksistensial, penyerahan emosional, dan kekeringan spiritual untuk membebaskan diri dari rasa sakit batin. Melalui pertanyaan retorik mengenai esensi kehidupan (nande ikiru no) yang berkait erat dengan frasa putus harapan (imi wakannai), tanda yang dihasilkan mencerminkan keadaan psikologis seseorang yang sudah berada di titik terendah akibat penumpukan beban mental. Ekspresi keinginan untuk mengalami ketenangan (raku ni naritai) diakhiri dengan permintaan maaf kepada yang transenden (kamisama gomen) menginspirasi pemikiran yang menyentuh tingkat penyerahan</p>

		tertinggi yang bisa dicapai oleh manusia.
6	<p>ちょっと待って... ちょっと待って... 一回死んだ振りしてそこからもう一度立ち上がり生まれ変わってみよう</p> <p><i>Chotto matte Chotto matte Ikkai shinda furi shite Soko kara mou ichido tachiagari Umarekawatte miyou.</i></p> <p>Tunggu dulu, tunggu dulu Coba berpura-pura mati Dari situ mulai bangkitlah kembali Coba terlahir kembali</p>	<p>Lirik ini mengisyaratkan sebuah keputusan untuk melakukan transformasi diri yang drastis, menggunakan 'kematian' sebagai titik awal.</p>
7	<p>やり直し... やり直し... スタートに戻ろうよ ほらあの日に巻き戻してさあ、今日は 第二の birth (birth!)</p> <p>Yarinaoshi, Yarinaoshi sutaato ni modorou you hora ano hi ni makimodoshite saa, kyou wa dai ni no Birth.</p> <p>Perbaikilah, perbaikilah ayo kembali ke titik awal Mengulang kembali dari hari itu Ya, sekaranglah <i>birth</i> yang kedua! (Birth!)</p>	<p>Pada lirik ini ditemukan harapan melalui pemisahan diri total dari identitas dan sejarah masa lalu, secara efektif memberikan dirinya kesempatan hidup kedua.</p>

<p>8</p>	<p>私なんかが生きてることで全世界に迷惑かけてる</p> <p>息吸って息吐いてるだけで資源の無駄だってば</p> <p><i>Watashi nanka ga ikiteru koto de zen sekai ni meiwaku kaketeru iki sutte iki haiteru dake de Shigen no muda datte ba...</i></p> <p>Meski pun jika aku terus menjalani hidup aku tetap merasa kesal dengan dunia ini Hanya menarik nafas dan menghembuskannya lagi semua itu terlihat tidak berguna.</p>	<p>Secara menyeluruh, makna dari potongan lirik ini membentuk suatu gambaran mental yang sangat ekstrem terkait dengan distorsi kognitif berupa rasa rendah diri yang parah, rasa bersalah yang mendalam, dan penghapusan nilai diri secara total. Melalui penggunaan frasa negatif "watashi nanka" (seseorang sepertiku) yang dipadukan dengan ungkapan berlebihan tentang memberi beban kepada seluruh dunia (zensekai ni meiwaku kaketeru), makna yang dihasilkan mencerminkan gejala psikologis dari depresi berat, di mana seseorang merasa bahwa keberadaannya tidak lagi memiliki arti atau hak untuk hidup. Pandangan nihilistik ini semakin ditekankan oleh perbandingan biologis yang menyatakan bahwa tindakan dasar seperti bernapas (iki sutte iki haiteru) hanyalah pemborosan sumber daya alam (shigen no muda). Dalam struktur makna besar dari lagu "Birth", makna yang sangat merusak ini menjadi puncak dari proses pemurnian atau penguraian emosi negatif yang paling mendalam; dengan menggambarkan kehancuran harga diri sampai ke titik paling ekstrem, lirik ini mempersiapkan</p>
----------	--	---

		kontras yang dramatis untuk fase rekonstruksi mental selanjutnya, sehingga proses kebangkitan dan "kelahiran" semangat baru bagi pendengar terasa jauh lebih kuat dan berarti.
9	<p>どこかのお偉い先生に 生きる意味を聞きたい頑張っ て生きれば生きるほど死に近 づくなんて損して、ねえ?</p> <p><i>Doko ka no wo erai sensei ni Ikiru imi wo kikitai Ganbatte ikireba ikiru hodo Shi ni chikadzuku nante son shite nee?</i></p> <p>Ingin bertanya pada orang bijak Apa arti kehidupan ini? Kalau semakin semangat hidup makin Dekat kematian kok rasanya rugi?</p>	Ketidakmampuan Mengatasi Krisis Makna secara Mandiri.
10	<p>ずっと人類 考え続けて 未だに 答え 出てないじゃん スーパーコンピューター使っ てみても何にも解明できない</p> <p><i>Zutto jinrui kangaetsudzukete Ima da ni kotaedete nai jan suupaakonpyuutaa tsukatte mite mo nani ni mo kaimei dekinai</i></p>	Secara keseluruhan, makna dari potongan lirik ini membangun pemahaman tentang relativisme kebenaran, batasan akal manusia, dan keraguan terhadap positivisme teknologi. Dengan mengacu pada sejarah refleksi umat manusia yang tak pernah memberikan jawaban yang pasti, makna yang muncul mencerminkan kesadaran bahwa

	<p>Walau manusia terus memikirkan hal itu tetap tidak ketemu jawabannya meskipun sudah coba pakai super computer tidak menjawab apa pun</p>	<p>pertanyaan inti mengenai makna hidup tidak dapat dipecahkan dengan formula yang berlaku umum. Pemahaman ini ditegaskan melalui ketidakberhasilan teknologi terkini, yang diwakili oleh superkomputer dalam mengungkap rahasia kehidupan. Dalam konteks makna dari lagu "Birth", makna tersebut berfungsi sebagai cara berpikir yang membebaskan; liriknya ingin mengisyaratkan bahwa jika bahkan peradaban manusia dan teknologi tercanggih pun tidak memiliki jawaban jelas tentang kehidupan, maka pendengar tidak perlu lagi merasa bersalah atas kebingungan yang mereka alami, sehingga mereka didorong untuk berhenti mencari jawaban di luar diri dan mulai merumuskan arti hidup mereka sendiri.</p>
11	<p>命とは何か問いかけて だいたい人生終わるんだいつまでたっても生命の目的がわからない</p> <p><i>Inochi to wa nani ka toikakete Daitai jinsei owarunda itsu made tatte mo seimei no mokuteki ga wakaranai</i></p>	<p>Frustrasi yang mendalam dan pasrah terhadap fakta bahwa tujuan hidup akan selalu menjadi misteri yang tak terpecahkan, dan pencarian yang justru mengakhiri kehidupan itu sendiri.</p>

	<p>Jika bertanya tentang apa arti nyawa Biasanya hidup pun berakhir Sampai kapan pun tidak bisa mengerti Apakah tujuan kehidupan?</p>	
12	<p>でも私に残る時間 何でこんなに長いよ誰かあげる</p> <p><i>Demo watashi ni nokoru jikan Nande konna ni nagai no yo dareka ageru</i></p> <p>tetapi waktu yang tersisa padaku mengapakah masih lama sekali ingin kuberikan</p>	<p>Perasaan terperangkap dalam eksistensi yang panjang dan tak berarti, yang membuat subjek sangat lelah sehingga ingin melepaskan sisa waktu hidupnya kepada orang lain.</p>
13	<p>明日まで 明日まで 死ぬのをやめてみようとした ら何だか明後日も面白そうな 気がする</p> <p><i>Ashita made, Ashita made Shinu no wo yamete miyou Soshitara nandaka myougonichi mo omoshirosou na ki ga suru</i></p> <p>Sampai esok, sampai esok urungkan niat untuk mati mungkin saja hari esok atau lusa ada sesuatu yang menarik</p>	<p>Keputusan untuk memperpanjang hidup satu hari demi satu hari sebagai upaya terakhir, yang secara tak terduga menghasilkan percikan harapan untuk masa depan yang lebih baik.</p>

14	<p>まだ早い まだ早い          ここで結論出すのは..あとち          よっぴり生きてみようよ          さあ今 第二の Life</p> <p>Mada hayai          Mada hayai          Koko de ketsuron dasu no wa...          Ato choppiri ikite miyou yo          Saa ima dai ni no Life</p> <p>Terlalu cepat, terlalu cepat          Untuk menarik kesimpulan          sekarang kucoba hidup sedikit          lebih lama ya, sekaranglah life          yang kedua (Life!)</p>	<p>Keputusan sadar untuk menunda penyerahan diri dan menerima kesempatan kedua dalam hidup, meskipun penerimaan itu masih bersifat tentatif dan bertahap.</p>
----	--	---

**Lampiran 1. Lirik Lagu “Birth” oleh AKB48**

どうせこの世は  
 バグがいっぱい  
 矛盾だらけの システム  
 学校なんか行ったところで  
 どうにもならないよ

恋愛だって流行らない  
 "好き"って何だろう?  
 誰かに束縛されたら  
 絶対に私キレるよ

別にやりたいことなんかないし  
 夢を見るのはかったるいし  
 欲しいものくらいあればよかった  
 "もの"って何だか空しい

友達 親友 恥ずかしい  
"孤独"って何だろう?  
誰とも知り合わなければ  
返事をしなくていいんだ

なんで生きるの?  
意味わかんない  
ちょっと一回 楽になりたい  
神様ごめん

ちょっと待って  
ちょっと待って  
一回死んだ振りして  
そこからもう一度立ち上がり  
生まれ変わってみよう  
やり直し  
やり直し  
スタートに戻ろうよ  
ほらあの日に巻き戻して  
さあ今日は 第二の **Birth**

私なんかが  
生きてることで  
全世界に迷惑かけてる  
息吸って息吐いてるだけで  
資源の無駄だってば...

どこかのお偉い先生に  
生きる意味を聞きたい  
頑張ってる生きれば生きるほど  
死に近づくなんて損してねえ?

ずっと人類 考え続けて  
未だに答え 出てないじゃん  
スーパーコンピューター使ってみても  
何にも解明できない

命とは何か問いかけて  
だいたい人生終わるんだ  
いつまでたっても生命の  
目的がわからない

でも私に  
残る時間  
何でこんなに長いのよ  
誰かあげる

明日まで  
明日まで  
死ぬのをやめてみよう  
そしたら何だか明後日も  
面白そうな気がする  
まだ早い  
まだ早い  
ここで結論出すのは...  
あとちよっぴり生きてみようよ  
さあ今 第二の **Life**

ちよっと待って  
ちよっと待って  
一回死んだ振りして  
そこからもう一度立ち上がり  
生まれ変わってみよう

明日まで  
明日まで  
死ぬのをやめてみよう  
そしたら何だか明後日も  
何か始めたくなる  
まだ早い  
まだ早い  
騙されたと思って

あとちよびり生きてみようよ

さあ今 第二の **Life**

今日は 第二の **Birth**

### **Transliterasi lirik lagu “birth” oleh AKB48**

Douse konoyo wa BAGU ga ippai

Mujun darake no SHISUTEMU

Gakkou nanka itta tokoro de

Dou ni mo naranai yo

Renai datte hayaranai

"suki" tte nani darou?

Dareka ni sokubaku saretara

Zettai ni watashi kireru yo

Betsu ni yaritai koto nanka naishi

Yume wo miru no wa kattaruishi

Hoshii mono kurai areba yokatta

"mono" tte nandaka munashii

Tomodachi shinyuu hazukashii

"kodoku" tte nandarou?

Dare to mo shiriawanakereba

Henji wo shinakute iinda

Nande ikiru no?

Imi wakannai

Chotto ikkai raku ni naritai

Kamisama gomen

Chotto matte

Chotto matte  
Ikkai shinda furi shite  
Soko kara mou ichido tachiagari  
Umarekawatte miyou  
Yarinaoshi  
Yarinaoshi  
SUTAATO ni modorou yo  
Hora ano hi ni makimodoshite  
Saa kyou wa dai ni no Birth

Watashi nanka ga ikiteru koto de  
Zen sekai ni meiwaku kaketeru  
Iki sutte iki haiteru dake de  
Shigen no muda datte ba...

Doko ka no wo erai sensei ni  
Ikiru imi wo kikitai  
Ganbatte ikireba ikiru hodo  
Shi ni chikadzuku nante son shite nee?

Zutto jinrui kangaetsudzukete  
Ima da ni kotaedete nai jan  
SUUPAAKONPYUUTAA tsukatte mite mo  
Nani ni mo kaimei dekinai

Inochi to wa nani ka toikakete  
Daitai jinsei owarunda  
Itsu made tatte mo seimei no  
Mokuteki ga wakaranai

Demo watashi ni  
Nokoru jikan

Nande konna ni nagai no yo  
Dareka ageru

Ashita made  
Ashita made  
Shinu no wo yamete miyou  
Soshitara nandaka myougonichi mo  
Omoshirosou na ki ga suru  
Mada hayai  
Mada hayai  
Koko de ketsuron dasu no wa...  
Ato choppiri ikite miyou yo  
Saa ima dai ni no Life

Chotto matte  
Chotto matte  
Ikkai shinda furi shite  
Soko kara mou ichido tachiagari  
Umarekawatte miyou

Ashita made  
Ashita made  
Shinu no wo yamete miyou  
Soshitara nandaka myougonichi mo  
Nani ka hajimetaku naru  
Mada hayai  
Mada hayai  
Damasareta to omotte  
Ato choppiri ikite miyou yo  
Saa ima dai ni no Life  
Kyou wa dai ni no Birth

## **Terjemahan lirik lagu “Birth” AKB48**

[Verse 1]

Memang dunia ini banyak sekali bug-nya  
Penuh sistem yang tidak konsisten  
Walau pergi belajar ke sekolah sekali pun  
Tetap tak ada bedanya  
Cinta juga tidak menyebar  
Suka itu sebenarnya apa?  
Kalau sampai ku dikekang seseorang  
Pasti aku meledak dan marah

[Verse 2]

Sebenarnya tak ada yang ingin kulakukan  
Punya impian juga melelahkan  
Cukup kalau ada benda yang diinginkan  
Tapi benda rasanya hampa  
Malu untuk punya teman atau sahabat  
Apa yang dimaksud kesepian?  
Kalau memang harus kenal orang lain  
Ya sudah tidak perlu dijawab

[Pre-Chorus 1]

Kenapa kita hidup?  
Ku tak mengerti  
Aku ingin lepas dari semua  
Tuhan maafkan aku

[Chorus 1]

Tunggu dulu, tunggu dulu  
Coba berpura-pura mati  
Dari situ mulai bangkitlah kembali  
Coba terlahir kembali  
Perbaikilah, perbaikilah

Ayo kembali ke titik awal  
Mengulang kembali dari hari itu  
Ya, sekaranglah birth yang kedua! (Birth!)

[Verse 3]

Bahkan dengan hidup saja diriku sudah  
Menggangu semua di seluruh dunia  
Bahkan hanya dengan menghirup napas sekali pun  
Pemborosan oksigen  
Ingin bertanya pada orang bijak  
Apa arti kehidupan ini?  
Kalau semakin semangat hidup makin  
Dekat kematian kok rasanya rugi?

[Verse 4]

Walau manusia terus memikirkan hal itu  
Tetap tidak ketemu jawabannya  
Meskipun sudah coba pakai super computer  
Tidak menjawab apa pun  
Jika bertanya tentang apa arti nyawa  
Biasanya hidup pun berakhir  
Sampai kapan pun tidak bisa mengerti  
Apakah tujuan kehidupan?

[Pre-Chorus 2]

Tetapi waktu yang  
Tersisa padaku  
Mengapakah masih lama sekali?  
Ingin kuberikan

[Chorus 2]

Sampai esok, sampai esok  
Urungkan niat untuk mati

Mungkin saja hari esok atau lusa  
Ada sesuatu yang menarik  
Terlalu cepat, terlalu cepat  
Untuk menarik kesimpulan sekarang  
Kucoba hidup sedikit lebih lama  
Ya, sekaranglah life yang kedua (Life!)

[Interlude]

[Chorus 3]

Tunggu dulu, tunggu dulu  
Coba berpura-pura mati  
Dari situ mulai bangkitlah kembali  
Coba terlahir kembali  
Sampai esok, sampai esok  
Urungkan niat untuk mati  
Mungkin saja hari esok atau lusa  
Ada sesuatu yang menarik  
Terlalu cepat, terlalu cepat  
Untuk menarik kesimpulan sekarang  
Kucoba hidup sedikit lebih lama  
Ya, sekaranglah life yang kedua (Life!)  
Ya, sekaranglah birth yang kedua! (Birth!)

